

No. 48601

**Denmark
and
United States of America**

Instrument between the Kingdom of Denmark and the United States of America, as contemplated by Article 3 (3) of the Agreement on Mutual Legal Assistance between the United States of America and the European Union signed 25 June 2003 (with annex). Copenhagen, 23 June 2005

Entry into force: *1 February 2010, in accordance with article 6*

Authentic texts: *Danish and English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Denmark, 1 June 2011*

**Danemark
et
États-Unis d'Amérique**

Instrument entre le Royaume du Danemark et les États-Unis d'Amérique visé au paragraphe 3 de l'article 3 de l'Accord en matière d'entraide judiciaire entre les États-Unis d'Amérique et l'Union européenne signé le 25 juin 2003 (avec annexe). Copenhague, 23 juin 2005

Entrée en vigueur : *1^{er} février 2010, conformément à l'article 6*

Textes authentiques : *danois et anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Danemark, 1^{er} juin 2011*

[DANISH TEXT – TEXTE DANOIS]

**Instrument mellem Amerikas Forenede Stater og Kongeriget Danmark
som forudsat i artikel 3, stk. 3, i Aftalen om Gensidig Retshjælp mellem Amerikas Forenede
Stater og Den Europæiske Union undertegnet den 25. juni 2003**

1. Som forudsat i artikel 3, stk. 3, i aftalen om gensidig retshjælp mellem Amerikas Forenede Stater og Den Europæiske Union undertegnet den 25. juni 2003 (i det følgende kaldt "USA-EU-retshjælpsaftalen"), anerkender Amerikas Forenede Stater og Kongeriget Danmarks regeringer, at - i overensstemmelse med bestemmelserne i dette instrument - gælder USA-EU-retshjælpsaftalen mellem dem på følgende betingelser:

- a) Artikel 4 i USA-EU-retshjælpsaftalen som fastsat i artikel 1 i bilaget til dette instrument regulerer identificering af finansielle konti og transaktioner.
- b) Artikel 5 i USA-EU-retshjælpsaftalen som fastsat i artikel 2 i bilaget til dette instrument regulerer oprettelse af fælles efterforskningshold og disses aktiviteter.
- c) Artikel 6 i USA-EU-retshjælpsaftalen som fastsat i artikel 3 i bilaget til dette instrument regulerer optagelse af vidneforklaring fra en person, der befinder sig i den anmodende stat, ved brug af videotransmissionsteknologi mellem den anmodende stat og den anmodede stat.
- d) Artikel 7 i USA-EU-retshjælpsaftalen som fastsat i Artikel 4 i bilaget til dette instrument regulerer anvendelse af hurtige kommunikationsmidler.
- e) Artikel 8 i USA-EU-retshjælpsaftalen som fastsat i artikel 5 i bilaget til dette instrument regulerer gensidig retshjælp til de berørte administrative myndigheder.
- f) Artikel 9 i USA-EU-retshjælpsaftalen som fastsat i artikel 6 i bilaget til dette instrument regulerer begrænsningen af brug af oplysninger og bevismateriale leveret til den anmodende stat samt betingelserne for eller afvisning af at yde retshjælp ud fra databeskyttelsesmæssige hensyn.
- g) Artikel 10 i USA-EU-retshjælpsaftalen som fastsat i artikel 7 i bilaget til dette instrument regulerer de omstændigheder, under hvilke en anmodende stat kan begære, at dens anmodning behandles fortroligt.
- h) Artikel 13 i USA-EU-retshjælpsaftalen som fastsat i artikel 8 i bilaget til dette instrument regulerer den anmodede stats påberåbelse af grunde for afslag.

2. Bilaget afspejler bestemmelserne i USA-EU-retshjælpsaftalen, som skal gælde mellem Amerikas Forenede Stater og Kongeriget Danmark ved dette instruments ikrafttræden.

3. Dette instrument og dets bilag gælder ikke for Grønland og Færøerne, medmindre Amerikas Forenede Stater og Den Europæiske Union, ved udveksling af diplomatiske noter, behørigt bekræftet af Kongeriget Danmark i overensstemmelse med artikel 16, stk. 1, litra b, i USA-EU-retshjælpsaftalen, træffer anden bestemmelse.

4. I overensstemmelse med artikel 12 i USA-EU-retshjælpsaftalen, gælder dette instrument for lovovertrædelser, der er begået før såvel som efter aftalens ikrafttræden.

5. Dette instrument gælder for anmodninger fremsat efter dets ikrafttræden; ikke desto mindre finder artikel 3 og 4 i bilaget i overensstemmelse med artikel 12 i USA-EU-retshjælpsaftalen anvendelse på anmodninger, der er under behandling i den anmodede stat på tidspunktet for instrumentets ikrafttræden.

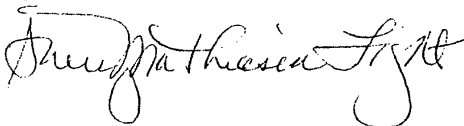
6. a) Dette instrument er med forbehold af Amerikas Forenede Staters og Kongeriget Danmarks afslutning af deres respektive gældende interne procedurer for ikrafttræden. Myndighederne i Amerikas Forenede Stater og Kongeriget Danmark skal derefter udveksle instrumenter med angivelse af, at sådanne foranstaltninger er færdiggjort. Dette instrument træder i kraft på datoen for USA-EU-retshjælpsaftalens ikrafttræden.

b) I tilfælde af opsigelse af USA-EU-retshjælpsaftalen, opsiges dette instrument. Amerikas Forenede Staters og Kongeriget Danmarks regeringer kan ikke desto mindre aftale at fortsætte anvendelsen af nogle eller alle bestemmelserne i dette instrument.

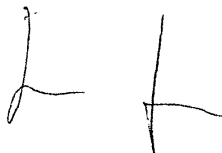
TIL BEKRÆFTELSE heraf har undertegnede, der er behørigt befuldmægtiget af deres respektive regeringer, underskrevet dette instrument.

UDFÆRDIGET i København i to eksemplarer den 23. juni 2005 på engelsk og dansk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

FOR AMERIKAS FORENEDE STATER



FOR KONGERIGET DANMARK



BILAG

Artikel 1 Identificering af bankoplysninger

1. a) På anmodning af den anmodende stat undersøger den anmodede stat i overensstemmelse med denne artikel straks, om bankerne på dens område er i besiddelse af oplysninger om, hvorvidt en identificeret fysisk eller juridisk person, der er mistænkt eller tiltalt for en lovovertrædelse, er indehaver af en bankkonto eller bankkonti. Den anmodede stat meddeler straks resultatet af sine undersøgelser til den anmodende stat.

b) De foranstaltninger, der er beskrevet i litra a), kan ligeledes træffes for at identificere:
 - i) oplysninger vedrørende fysiske eller juridiske personer, der er dømt for eller på anden måde er indblandet i lovovertrædelser,
 - ii) oplysninger, som andre finansieringsinstitutter end banker er i besiddelse af, eller
 - iii) finansielle transaktioner, som ikke vedrører konti.
2. En anmodning om oplysninger som omhandlet i stk. 1 skal omfatte:
 - a) oplysninger om den fysiske eller juridiske persons identitet, for så vidt disse er relevante for at kunne finde frem til sådanne konti eller transaktioner
 - b) tilstrækkelige oplysninger til, at den kompetente myndighed i den anmodede stat kan:
 - i) nære begrundet formodning om, at den pågældende fysiske eller juridiske person har været involveret i en lovovertrædelse, og at banker eller andre finansieringsinstitutter på den anmodede stats område kan være i besiddelse af de ønskede oplysninger, og
 - ii) fastslå, at de ønskede oplysninger vedrører den pågældende strafferetlige efterforskning eller straffesag
 - c) i den udstrækning det er muligt, oplysninger om, hvilken bank eller andet finansieringsinstitut der kan være involveret, samt andre oplysninger, som vil kunne medvirke til at begrænse undersøgelsens omfang.
3. Medmindre der sker ændring ved udveksling af diplomatisk note mellem Den Europæiske Union og Amerikas Forenede Stater skal anmodninger om retshjælp i henhold til denne artikel fremsendes mellem:
 - a) Det danske justitsministerium
 - b) For Amerikas Forenede Stater, den ansvarlige attaché for Danmark fra:
 - i) U.S. Department of Justice, Drug Enforcement Administration, med hensyn til forhold inden for dettes jurisdiktion,
 - ii) U.S. Department of Homeland Security, Bureau of Immigration and Customs Enforcement, med hensyn til forhold inden for dettes jurisdiktion,

- iii) U.S. Department of Justice, Federal Bureau of Investigation, med hensyn til alle andre forhold.
- 4. Kongeriget Danmark yder retshjælp i medfør af denne artikel med hensyn til lovovertrædelser, der kan straffes med frihedsstraf eller anden frihedsberøvende foranstaltning af en maksimal varighed på mindst fire år i den anmodende stat og mindst to år i den anmodede stat. Amerikas Forenede Stater yder retshjælp i medfør af denne artikel med hensyn til hvidvaskning af penge og terroristaktiviteter, der er strafbare i henhold til både den anmodede stat og den anmodende stats lovgivning, samt andre former for kriminalitet, som Amerikas Forenede Stater giver meddelelse om til Kongeriget Danmark.
- 5. Retshjælp kan ikke afslås i henhold til denne artikel under henvisning til bankhemmeligheden.
- 6. Den anmodede stat besvarer en anmodning om fremlæggelse af oversigter over de konti eller transaktioner, der er blevet identificeret i henhold til denne artikel, i overensstemmelse med kravene i dens nationale lovgivning.

Artikel 2

Fælles efterforskningshold

- 1. Der kan oprettes og indsættes fælles efterforskningshold på de respektive områder i Amerikas Forenede Stater og Kongeriget Danmark med henblik på at gøre det nemmere at foretage strafferetlig efterforskning eller retsforfølgning, som involverer både Amerikas Forenede Stater og en eller flere medlemsstater i Den Europæiske Union, i det omfang det anses for relevant af Amerikas Forenede Stater og Kongeriget Danmark.
- 2. Procedurene for sådanne efterforskningsholds indsats, f.eks. holdets sammensætning, opgavens varighed, hvor holdet indsættes, holdets struktur, opgaver og formål samt de nærmere betingelser for en stats holdmedlemmers deltagelse i efterforskningsaktiviteter på en anden stats område, aftales mellem vedkommende staters kompetente myndigheder med ansvar for efterforskning eller retsforfølgning af lovovertrædelser som defineret af de respektive berørte stater.
- 3. Disse kompetente myndigheder som defineret af de berørte stater kommunikerer direkte med hinanden med henblik på et sådant holds oprettelse og indsats, medmindre staterne måtte blive enige om andre hensigtsmæssige kommunikationskanaler, hvis der kræves en mere central koordinering af nogle eller alle aspekter på grund af sagens usædvanlige kompleksitet, store rækkevidde eller andre forhold.
- 4. Hvis et fælles efterforskningshold finder det nødvendigt at træffe efterforskningsmæssige foranstaltninger i en af de stater, der har oprettet holdet, kan et holdmedlem fra den pågældende stat anmode sin stats kompetente myndigheder om at træffe disse foranstaltninger, uden at de øvrige stater behøver at fremsætte en anmodning om gensidig retshjælp. Den retsnorm, der kræves, for at foranstaltningen træffes i den pågældende stat, skal være den samme som den, der gælder for statens egne indenlandske efterforskningsaktiviteter.